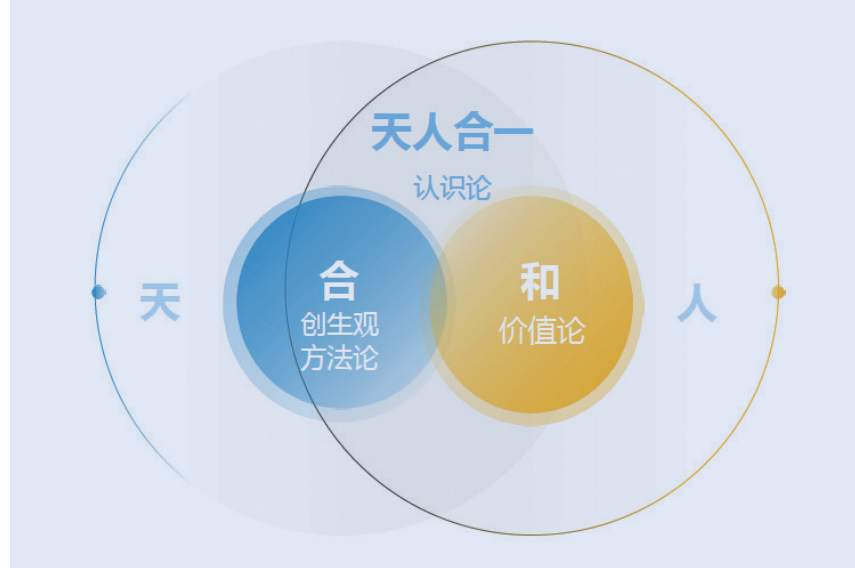


# 北京理工大学设计艺术学院 楊建明 院長／教授



# Beijing Institute of Technology School of Design and Arts, China

Dean/Professor Jianming Yang



中国で、「和合」という言葉が最初に現れたのは春秋時代ですが、「和」と「合」の二文字の歴史はさらに古くなります。「合」と「和」の共通認識の軸は、「天人合一」という中華伝統文化の「合」の理念であり、「人類運命共同体」が生存し続けるための方法、法則であり、原則と理念です。またそれは、私たちがデザイン教育において融合と協力を通して動的な発展と革新を実現するよう促しています。

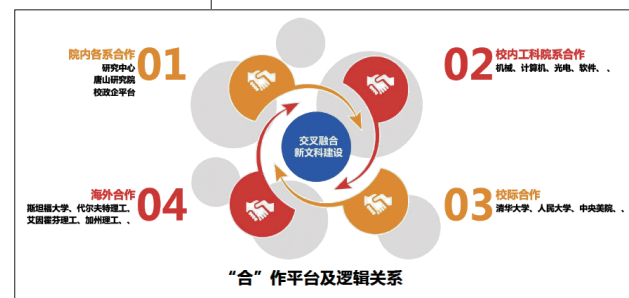
現在、デザイン教育は多くの課題に直面しています。例えば新世紀の科学技術の急速な発展、日々深刻になる人類の生存環境、地球環境のさらなる悪化などです。人類社会は多くの挑戦に直面しており、デザインは社会の発展において重要な職責を担っています。

そのため、私たちは研究分野間での相互交流を促進し、研究分野の組織間の壁を解消する必要があります。創造的な視点で世界の新しい可能性を洞察しなくてはなりません。デザインにヒューマンティの考え方を賦与し、策を講じて人・環境・資源の均衡と調和を獲得するのです。

In China, the term "harmony/union" first appeared in the Spring and Autumn Period, and the words "union" and "harmony" have a much longer history. The common epistemological connotation of "union" and "harmony" is the "unity of heaven and man". The concept of "union" in Chinese traditional culture is a method, law, principle and concept for the survival and development of "human destiny community". It facilitates our dynamic development and innovation through integration and collaboration in design education.

The current design education faces many issues. For example, the rapid development of science and technology in the new century; the increasingly severe human living environment, the gradual deterioration of the global environment, etc. Human beings and society are facing many challenges, and design has an important responsibility for social development.

Therefore, we need to promote interdisciplinarity, eliminate the barriers between disciplines; to have creative insights into new possibilities in the world; endow design with a humanistic spirit and seek to achieve balance and harmony among people, environment, and resources.



## 「『和』から『合』へ」 —新時代のデザイン教育の方向性と実践

### "From Union to Harmony" -The Thoughts and Practices in the Development of Design Education in the New Era

北京理工大学デザイン・芸術学院は、科学技術の先端分野に立脚し、新時代の国家戦略である人類運命共同体の構築をガイドラインとし、伝統的「和合」の理念を受け継ぎ、「融合」のデザインを通して「調和」した世界の模索に尽力しています。デザイン教育においてより多くの人にヒューマンティを賦与することを主旨とし、文化的「和合」と「道器併重(精神と物質両方を重んじる)」のデザイン教育観の構築を目指しています。

技術とデザインの相互連携：専門分野の優位的技術とデザインを深層的に融合させます。

科学と芸術の融合：科学的理性と審美眼の根源および相違。

伝統と現代の相互結合：伝統工芸、文化遺産+現代デザイン。

Beijing Institute of Technology, School of Design and Arts, is based on the Science and Technology frontier and guided by the national strategy of the new era - building a community of human destiny, adheres to the traditional concept of "union/harmony" and seeks to explore a "harmonious" world through "fusion" design. We aim to endow more humanistic spirit to design education and build a design education concept of "harmony" and "equal emphasis on theory and practice".

The union of technology and design: the deep integration of professional, excellent technology and design.  
Integration of science and art: the origin, similarities and differences of scientific rationality and aesthetic sensibility.

Combination of tradition and modernity: traditional crafts, cultural heritage + modern design.

この他、分野を跨いで融合する協力プラットフォームと、知識と行動は一つであるとした実践プラットフォームを多く設立すると同時に、多くの豊かな「和」の成果を獲得しました。プラットフォームでの協力とイノベーションの融合を通して、また「合」のプラットフォームの構築を通して、「和」の革新的実践の成長をサポートしました。学内の工学系の学部学科と密接な共同作業を展開しました。学問分野を跨いだ研究組織が国内外と学術協力や交流を行うプラットフォームを多く設立しました。

北京理工大学デザイン・芸術学院は、「革新との融合、互いに尊び、認めあう」という開放的、積極的、かつ包容の態度で新時代の挑戦やチャンスを受け入れ、対峙し、デザインの手法を以って人類が遭遇した問題とその解決方法を模索し、人類の文明の健康的な発展を促進するために、デザインの知恵と力を捧げます。

We have also created many cross-border cooperation platforms and practice platforms to integrate knowledge and action and achieve many fruitful "harmony" results. We have incubated the innovative practice of "harmony" by building the platform of "integration" through the platform cooperation and integration innovation. We have established many in-depth collaborations with the school's engineering departments and academic exchange platforms for collaboration at home and abroad.

Beijing Institute of Technology, School of Design and Arts, will meet and face the challenges and opportunities of the new era with an open, progressive and inclusive mindset of "integration and innovation, beauty and coexistence", explore the problems and solutions encountered by human beings by means of design, and contribute design wisdom and power to promote the healthy development of human civilization.

